



УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN NOV 10TH—APOSTLES ERASTUS, ET AL

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

MON NOV 11TH— VEN. THEODORE THE STUDITE, MRTS. MENAS, VICTOR ET AL

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Vespers

TUES NOV 12TH— HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Divine Liturgy

WED NOV 13TH—HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM

9:00 AM - Divine Liturgy

THURS NOV 14TH—APOSTLE PHILIP

9:00 AM - Divine Liturgy

FRI NOV 15TH—MARTYRS & CONFESSORS GURIAS, ET AL

BEGINNING ST PHILPS FAST

9:00 AM—Pray for the children in Ukraine

SAT NOV 16TH — APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW

9:00 AM—Divine Liturgy

5:00 PM— Vespers

SUN NOV 17TH—HIEROMARTYR GREGORY THE WONDERWORKER

7:30 AM— Pray for the seniors of the parish

9:30 AM - Pray for the sick and shut ins of the parish;

11:30 AM - Pray for the youth of the parish

6:00 PM - Pray for Ukraine

CANDLES FOR NOVEMBER 2024

Memorial Candles

*In loving memory of Taras Dankewycz

(Lida & George Swytnyk)

* In loving memory Mykhailo Yavorsky (Family)

Perpetual Oil Lamp

*In thanksgiving (Helen Kocur)

*Good health and God's Blessing for Evanka, Taras & Family

Lady of Hoshiw Shrine

* Health & Birthday Blessing for Mykola

* Available

* **Mother of God Shrine**

*In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (L Zubrycky)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Health and God's Blessing for Oleh, Illiya, Olha, Olesia, Yevdokia, Ihor, Volodymyr, Vitaliy, Halyna, Oksana, Andriy, Anton, Ihor, Karolina, Mariia, Nataliia, Svyetlana (Galyna)

* Available

Mother of God

*For the souls of Dr Petro & Halyna Charuk (Dr. G Charuk & Family)

* Health and God's Blessing for Oleh, Illiya, Olha, Olesia, Yevdokia, Ihor, Volodymyr, Vitaliy, Halyna, Oksana, Andriy, Anton, Ihor, Karolina, Mariia, Nataliia, Svyetlana (Galyna)

St. Joseph the Betrothed

* Available * Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available * Available

Our Lady of Protection

* In loving memory Mykola, Anna Szluz; Fredrick Fiedler (Fiedler Family)

PRAY FOR THE SICK - Timothy & Rostyslava Reay, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszczy, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children, wisdom for our youth and pray for the sick and shut ins of the parish.

Частина 2 - Під час Богослужіння

Слід звернути увагу, що в нашому обряді не прийнято битися в груди під час певних молитов, тобто: перед Св. Причастям в молитві: «Вірую Господи і визнаю»... і в покайній (митаревій) молитві, при словах: «Помяни мене... і «Боже милостивий...» ми не б'ємося в груди як старозавітній митар, а хрестимося в знак приходу нашого Спасителя.

Коли приступаємо до Святого Причастя, завчасно (коли в черзі до священника залишається 1-2 причасники) робимо на собі двічі знак хреста і обережно робимо легкий уклін перед Чашею із Святими Дарами, складаємо руки на грудях, широко відкриваємо уста, не висуваючи язика і не доторкаючись устами ложечки, щоб священник міг легко подати Євхаристійного Ісуса.

Одержавши Св. Причастя, робимо крок в бік, робимо на собі знак хреста, легко вклоняємося і склавши як було сказано вище навхрест руки спокійно та зосереджено відходимо на попереднє своє місце і там стоячи. молимося, дякуючи (потиху) Христові за ласкавий прихід до нашого серця. Тут існує можливість для приватних молитов, якщо на це дозволяє час (інші вірні продовжують приймати Св. Причастя). Якщо у випадку, коли під час причастя вірних, священник при потребі проходить біля нас в іншу частину храму із Євхаристійною Чашею, то ми повинні перехрестившись, скласти руки на грудях, стоячи в пошані і в покорі, схилити голову перед Святими Дарами.

Пам'ятаймо, що Євхаристія є найважливішим моментом Святої Літургії, тому в часі прийняття Тіла і Крові Господа нашого Ісуса Христа, всім вірним (незалежно від того беруть вони в цьому участь чи ні) дуже важливо зберігати відповідний настрій та спокій. Для цього всі вірні повинні в глибокій пошані до Господа і до ближніх, стоячи, не розмовляючи, не вітаючись і не сідаючи, в глибокій роздумі із належною пошаною чекати на завершення цього величного Таїнства.

Полишати храм до закінчення відправи без невідкладної потреби не можна. Проповідь після Євангелія це не «перерва» в літургії, тому з храму в цей час не виходять, бо це вияв неповаги до Божого Слова, яке пояснює проповідник. Оскільки запізнення на богослуження є неповагою до Святої Літургії, то й передчасний вихід з храму не є чимось іншим. «Забігання» до церкви лише «поставити свічку», як правило, свідчить про нерозуміння суті християнської молитви і намагання замінити її зовнішніми практиками, що нагадують поганські.

По завершенні Богослуження та приватної молитви, підходимо до тетраподу і цілуємо ікону та хрест, супроводжуючи, як було згадано, трьома знаками хреста і спокійно та в мирі виходимо з храму.

Part 2 - During the service (cont)

It should be noted that in our tradition it is not customary to beat the chest during certain prayers, ie: before Holy Communion in prayer: "I believe in the Lord and confess"... and in repentant (publican) prayer, with the words: "Remember me... and" God be merciful... "we do not beat the chest like the Old Testament publican, but cross ourselves as a sign of the coming of our Savior.

When we approach Holy Communion, in advance (when there are 1-2 communicants left in the priest's line) we make the sign of the cross twice and carefully make a light bow before the Chalice with the Holy Gifts, fold our hands on our chests, open our mouths wide, without sticking out our tongues or touching the spoon with his mouth so that the priest could easily pass the Eucharistic Jesus.

Having received Holy Communion, we take a step to the side, make the sign of the cross on ourselves, bow easily and, folding our arms as mentioned above, calmly go to our previous place and stand there. We pray, thanking (quietly) Christ for the kind coming to our hearts. Here there is an opportunity for private prayers, if time allows (other faithful continue to receive Holy Communion). If, during the communion of the faithful, the priest, if necessary, passes by us in another part of the church with the Eucharistic Chalice, then we must cross ourselves, fold our hands on our chests, standing in reverence and obedience, bow our heads before the Holy Gifts.

Let us remember that the Eucharist is the most important moment of the Divine Liturgy, so at the time of receiving the Body and Blood of our Lord Jesus Christ, all the faithful (regardless of whether they take part in it or not) it is very important to keep the right mood and calm. To this end, **all the faithful must, in deep reverence for the Lord and for their neighbors, standing, not talking, not greeting and not sitting down, in deep contemplation, with due reverence, waiting for the completion of this great Sacrament.**

It is not possible to leave the temple until the end of the service without urgent need. The preaching after the Gospel is not a "break" in the liturgy, so they do not leave the temple at this time, because it is a sign of disrespect for the Word of God, which the preacher explains. Since being late for worship is a disrespect to the Holy Liturgy, leaving the church prematurely is nothing else. "Running" to the church only to "light a candle" usually indicates a misunderstanding of the essence of Christian prayer and an attempt to replace it with external practices resembling pagans.

At the end of the service and private prayer, we approach the tetrapod and kiss the icon and the cross, accompanied, as mentioned, by the three signs of the cross and leave the temple calmly and in peace

ЗНАЧЕННЯ ПИЛИПІВСЬКОГО ПОСТУ

Різдво Христове — одне з найголовніших свят у християнстві. Католики традиційно відзначають його за григоріанським календарем 25 грудня. У цьому році до календарної реформи доєдналися Українська греко-католицька церква та Православна церква України. Тож тепер і вони святкуватимуть Різдво 25 грудня. У православній та греко-католицькій традиції піст триває рівно 40 днів. У церкв, які користуються новоюліанським календарем, він починається 15 листопада і триває по 24 грудня. Головна ідея посту полягає у поєднанні фізичного посту з духовним.

Насамперед, для більшості з нас залишається одне і те саме запитання: для чого постити? Це запитання дуже часто задають наші вірні. Яка мета? Для чого навмисно себе обмежувати? Як хтось буде знати, чи дотримуюсь я посту, чи ні? І так далі... Дуже часто ми знаходимо причини, щоб не постити, особливо під час Різдвяного посту. Так чи інакше, світ все одно прямує до Різдвяних святкувань (або, як зараз прийнято говорити, “новорічних свят”); нас огортає, перепрошую за каламбур, лише одна думка — як витратити великі суми грошей на подарунки для задоволення потреб і бажань інших. Справді, під час довгоочікуваного періоду Різдвяного Посту, і Молебень, і Утрені натякають на народження Христа, і саме ці нагадування говорять нам, що час підготуватися до народження нашого Господа.

Один богослов колись навчав про піст і розповідав про бездуховне відношення вірних до нього, особливо тепер, у 21 столітті, коли намагаючись відповідати запитам суспільних кіл чи родини, ми зосереджуємо свою увагу на нашому зовнішньому вигляді (тіло і одяг), навіть, якщо ми не можемо собі це дозволити. Він говорив про те, наскільки людям, що бігають вранці чи/і ввечері попри його церкву, важливо те, як вони виглядають. Він задав собі запитання: чому люди так сфокусовані над роботою зі своїм тілом (що абсолютно не є поганою річчю), але зовсім не думають про те, як поліпшити свій духовний стан. Ми докладаємо всіх можливих зусиль, щоб підготувати наше тіло до літа — зробити його досконалим, хочемо, щоб видно було м'язи, хоча, насправді, ми би мали такою ж ревністю дбати про підживлення нашої душі.

Піст є засобом для нас. Це інструмент, який ми вико-

Christmas is one of the most important holidays in Christianity. Catholics traditionally celebrate it according to the Gregorian calendar on December 25th. This year, the Ukrainian Greek Catholic Church and the Orthodox Church of Ukraine agreed to a new revised Julian calendar.

So now we too will celebrate Christmas on December 25. In the Orthodox and Greek Catholic traditions, the length of a fast is exactly 40 days. In churches that use the revised Julian calendar, Philip's Fast will begin on November 15th and last until December 24th. The main purpose of this fast is to bring together the physical and spiritual aspects of fasting.

To begin, I guess the question remains the same for most of us: Why fast? This question is posed so many times by our faithful. What's the point? Why should we perceptibly punish ourselves? Will anyone really notice if I don't fast? And so forth... We oftentimes come up with reasons not to fast, most especially during the Nativity Fast. The way of the world leads us to Christmas (or in modern lingo “holiday”) parties that occur prior to the feast of Christmas; we get wrapped up, pardon the pun, in spending excessive amounts of money on presents and gifts in order to satiate others' perceived needs and wants. True, the Nativity

Fast period is anticipatory where even the Moleben for the Fast and the Matins services allude to Christ's Nativity; however, we are still called through these reminders to prepare ourselves for the birth of our Lord.

A theologian once preached about fasting and the anti-septic attitude our faithful take toward it, especially since we in the 21st century focus so much on our body image and attire to fit in with social circles or familial circles, oftentimes even if we cannot afford to do so. He spoke about the importance people place on outward beauty as people jog past the front steps of his church each and every day, sometimes twice a day, once in the morning and once in the evening. He questioned why people would focus so much on improving their physical bodies (which, in itself, is not a *bad* thing), yet we are so hesitant to focus on improving our souls. We go above and beyond to make sure we have the perfect beach bodies and defined muscles that we sometimes neglect to nourish our soul in the same fashion.

Fasting is a vehicle for us. It is a tool that we use to be



ристовуємо для того, щоб дати можливість нашому тілу позбутися його бажань і натомість більше слухати те, що нам каже Господь. А піст полягає у чомусь набагато важливішому, ніж відмова від улюблених страв чи улюблених ресторанів. Піст – це не про те, від чого треба відмовитися, а про те, як трансформуватися заради своєї душі. Ось підсумок того, що говорив Святий Іван Златоуст про постування:

Цінність посту полягає не у відмові від певних страв, а у відмові від гріха. Якщо хтось обмежується лише вживанням їжі, той сам применшує вартість посту.

Ти постиш? Докажи мені це своїми ділами! Коли побачиш бідного, дай милостиню. Якщо бачиш успіх друга – не заздри. Справжній піст, це піст не лише устами. Хай постяться не тільки уста, але слух, зір, ноги, руки та всі члени нашого тіла.

Якщо постиш руками, то не дозволиш їм забруднитися нечистими справами. Постяться ноги, якщо ти не ходиш дивитись заборонені вистави чи покази. Постяться очі, коли не дивишся непристойні картини. Бо якщо це заборонене або незаконне, воно позначиться на твоєму пості і стане небезпекою для душі. Але, коли споглядатимеш речі дозволені і безпечні, збагатиш свій піст, бо те, що ви бачиш, впливає на те, що робиш. Це безглуздо – виключити м'ясо чи інші страви з раціону, але “підгодовувати” свої очі спогляданням забороненого.

Кажеш, що не їси м'яса. Але водночас дозволяєш собі слухати непристойні речі. Нехай теж постяться вуха. Іншими словами, не слухай тих, хто говорить погані або неправдиві речі про інших. *Не поширюй безпідставної звістки.* Це особливо стосується пліток, чуток, наклепів, мета яких – очорнити і нашкодити іншим.

Окрім того, що постяться уста, відмовляючись від їжі, ми також маємо відмовитися від лихослів'я і брехні. Що за користь, коли ми стримуємося від птиць і риби, а гриземо і з'їдаємо братів?

Як бачимо, постування вимагає більшого, ніж просто відмова від м'яса, молочних продуктів чи іншої їжі. Це – заклик піднятися на іншу духовну висоту, де ми здатні відмовитися від гріховності, притаманної нашому фізичному тілу. Як і все, що належить до наших стосунків з Богом, піст – це наше волевиявлення і воно залежить лише від нас. Як би ми не вирішили постити, ми приносимо офіру Богові наше духовне сходження, через якого все добре стає можливим. Можливість перетворення, яку нам дає піст, може зміцнити наші стосунки не лише з Богом, але один з одним, коли ми прагнемо виконати Його волю, стримуючи власну. Ми бачимо те добро, яким Господь наповнив наш світ, щиро радіємо празникові Різдва нашого Господа, усвідомлюючи його повноту для нас у літургійному і особистому аспектах. Тож віднесімося до цього посту серйозно, щоб належно приготуватися до народження нашого Господа, Ісуса Христа 25 грудня. ♦

Уривки зі статті Метью Кеніца

able to divest our bodies of their needs in order to be more attuned to what God is telling us. Fasting goes well beyond missing our favorite meals or eating at our favorite restaurants. Fasting is not about “giving up” something; it is a transformation of the person for the benefit of the soul. The following summarizes Saint John Chrysostom’s mis- sive on the value of fasting:

The value of fasting consists not only in avoiding certain foods, but in giving up of sinful practices. The person who limits his fast only to abstaining from meat is the one who especially lowers the value of it.

Do you fast? Prove it by doing good works. If you see someone in need, take pity on them. If you see a friend being honored, don't get jealous of him. For a true fast, you cannot fast only with your mouth. You must fast with your eye, your ear, your feet, your hands, and all parts of your body.

You fast with your hands by keeping them pure from doing greedy things. You fast with your feet by not going to see forbidden shows or plays. You fast with your eyes by not letting them look upon impure pictures. Because if this is forbidden or unlawful, it mars your fast and threatens the safety of your soul. But if you look at things which are lawful and save you increase your fast, for what you see with your eye influences your conduct. It would be very stupid to eliminate or give up meat and other foods because of the fast but feed with your eyes upon other things which are forbidden.

You don't eat meat, you say. But you allow yourself to listen to lewd things. You must fast with your ears, too. Another way of fasting with your ears is not to listen to those who speak evil or untrue things about others. *Thou shalt not receive an idle report.* This is especially true of rumors, gossip, untruths which are spoken to harm another.

Besides fasting with your mouth by not eating certain foods, your mouth should also fast from foul language or telling lies about others. For what good is it if you don't eat meat or poultry, and yet you bite and devour your fellow man?

As we all can see, fasting requires a lot more than just merely “giving up” meat, dairy, or other types of food. Fasting calls us to a higher spiritual plane, one where we deny our physical bodies of our ordinary, sinful ways. As with all things concerning our relationship with our Lord, this is voluntarily done and completely up to us. Whichever way we choose to fast, we offer our spiritual ascent to God, through Whom all good things are made possible. The transformative qualities of fasting can strengthen our relationships not only with God, but also with each other as we seek to do His will by curbing our will. We can see the goodness that God has instilled in our world and truly appreciate the feast of the Nativity of our Lord in terms of the fullness of its meaning to us, liturgically and personally. Let us take the Fast seriously and prepare ourselves for the coming of our Lord in His Nativity on December 25th. ♦

Excerpts from an article by Matthew Kenenitz

Неділя, 10 листопада 2024
Луки 7:11-16

Sunday, November 10, 2024
Luke 7:11-16

БУДЬТЕ ДОБРИМИ, НАВІТЬ КОЛИ ЦЕ ВАЖКО

Одного дня наш Господь Ісус і Його учні пішли до міста під назвою Наїн. Багато людей пішло за Ним.

Коли Він підійшов до міської брами, виносили мертвого у відкритій труні. Мати цього чоловіка та багато людей з Наїну йшли слідом. Мати дуже сумувала, бо спочатку помер її чоловік, а тепер і єдиний син.

У неї не було більше нікого, хто б її забезпечував. Коли Ісус побачив жінку, Він засмутився через те, що сталося. Він сказав жінці не плакати.

Тоді Він торкнувся відкритої труни. Люди, що його несли, стояли на місці. Ісус сказав: «Юначе, кажу тобі, встань!»

Мертвий сів і навіть почав говорити! Ісус відвів юнака до його матері. Увесь народ був вражений чудом, яке побачив. Вони славили і дякували Богу.

ЩО ТИ ДУМАЄШ?

1. Де сталася ця історія?
2. Що Ісус і Його послідовники побачили біля міської брами?
3. Чому мати була така сумна?
4. Як Ісус допоміг матері?
5. Що сталося з померлим? Як почувався тоді народ?
6. Ви коли-небудь бачили диво? Що ви тоді відчували?



JESUS BRINGS A BOY BACK TO LIFE

One day, our Lord Jesus and His disciples went to a city called Na'in. Many people followed Him.

When He got near the city gate, a dead man was being carried out in an open coffin. The man's mother and many people from Na'in were following.

The mother was very sad because first her husband had died and now her only son died, too. She did not have anyone left to provide for her.

When Jesus saw the woman, He was sad about what had happened. He told the woman not to cry. Then, He touched the open coffin.

The people who were carrying it stood still. Jesus said, "Young man, I say to you, arise!"

The dead man sat up and even started to talk! Jesus took the young man to his mother.

All the people were amazed because of the miracle they saw. They praised and thanked God.

WHAT DO YOU THINK?

1. Where did this story happen?
2. What did Jesus and His followers see at the city gate?
3. Why was the mother so sad?
4. How did Jesus help the mother?
5. What happened to the dead man? How did the people feel then?
6. Did you ever see a miracle? How did you feel then?



**Hieromartyr Josaphat
of Polotsk
11-12-2024
Свщч. Йософата
Полоцького**



**Hieromartyr St John
Chrysostom
11-13-2024
Свят Івана Золотоустого**

"FROM OUR HEARTS TO UKRAINE!"

We are collecting candy and new clothes for children-orphans and the elderly in Ukraine.

Donations can be left in the large box near the entrance to the church or church hall. Together we can give the children a holiday full of warmth and joy.

Join us and pass the information on to your friends!



АКЦІЯ "ВІД ДОБРОЧИНЦІ ДО СИРОТИНЦІ!" ДО ДНЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ

Збираємо солодощі та новий одяг для дітей-сиріт і людей похилого віку в Україні.

Подарунки залишайте у ящиках для збору у притворі церкви або у кейсінті (церковній залі).

Подаруємо разом свято дітям, сповнене тепла та турботи!

Долучайтеся та діліться інформацією з друзями!



RIVERSIDE LION'S CLUB will be collecting old eyeglasses on Sunday, November 10th, 2024. The Lions' Club will refurbish the eyeglasses and donate them to persons in developing countries who would not be able to afford new glasses. Thank you for your donations.

RIVERSIDE LION'S CLUB збиратиме старі окуляри в неділю, 10 листопада 2024 року. Lions' Club відремонтує окуляри та передасть їх людям із країн, що розвиваються, які не зможуть придбати нові окуляри. Дякуємо за ваші пожертви.

Пам'ятайте

****Перша п'ятниця кожного місяця 6:30 веч відбудуться нічні чування**

**** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч.** (за лекціями Дівіна).

**** Кожен останній четвер місяця в 7 веч каплиці збирається спільнота "Матері в молитві".**

Пам'ятаємо...

Цього року плануємо провести відзначення Дня пам'яті жертв Голодоморів 23 листопада 2024 року у Катедрі св Миколая. Запрошуємо вас взяти участь. У програмі 1:30 по обіді – запалення свічок, паныхида за загиблими, пам'ятне слово єпископа та участь представників українських шкіл Чикаго й околиць.



Let us remember...

This year, we plan to commemorate the Holodomor Remembrance Day on 23 November 2024 at St Nicholas Cathedral. We invite everyone to participate. The program begins at 1:30 p.m. with a candlelight vigil, a memorial service for the victims, a commemorative address by the Bishop, and participation by representatives of Ukrainian schools in Chicago and the surrounding area.



Dear parishioners and friends.... We invite you to join us in making varenyky! Every Tuesday in November (12, 19, 26) at 5pm we gather at 5000 N Cumberland Ave, Chicago, Illinois 60656.

Шановні парафіяни

та друзі... Запрошуємо доєднатись до ліпки вареників! Це чудова можливість провести час з користю, поспілкуватися з однодумцями та зробити важливу справу. Кожен вівторок з 12, 19, 26 листопада о 5pm ми збираємося за адресою 5000 N Cumberland Avenue, Chicago, Illinois 60656.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодіята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a Prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.



СПОНСОРИ SPONSORS

UKETOBERFEST – 2024
17-18 серпня

EXCLUSIVE SPONSOR



Selfreliance

Federal Credit Union

PLATINUM SPONSORS

**AMERICAN FAMILY
INSURANCE**
Julia Skuibida Agency Inc
(773) 235-9900

3050 N Cumberland Ave, Northridge, IL 60188
DOLYNKA.COM

MASTER BRICK
RESTORATION INC.

DIAMOND SPONSORS

THE ACEVEDO TEAM

**ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»**
БАНКУ «ІДЕАЛЬНІСТЬ»

REGENCY PLAZA
5050 N CUMBERLAND AVE,
NORRIDGE, IL
YOUR NEXT DOOR NEIGHBORS

Des Plaines
Family Dentistry

ANGEL SMILE
DENTAL CARE

**Magic
Jug**

ТЕТУАНА
PHOTOGRAPHY

STOBOLA
FLOWERS

TRUCK COUNTRY
FAMILY OWNED SINCE 1958
FREIGHTLINER WESTERN STAR
Natalia Olson

AZ Plumbin LLC
Professional, Licensed & Insured
#055-044574
773-742-1492

**MK Electric
Services**

GOLD SPONSORS

VELOOUR
RESTAURANT

UGRYN LAW
Serving the community with dedication

MTM LOGISTICS

LAW OFFICE OF LAURA GOLUB

BWL
Best Way Logistics

eyeSEE
OPTOMETRY CLINIC

**COMPREHENSIVE
DENTAL & IMPLANT
CENTER**

Independent, Authorized Exclusive Preferred Agent for
BlueCross BlueShield of Illinois
An Independent Licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association
FELDMAN
financial services

SUNBERRY
ORCHARD & PASTURES INC

Muzyka & Son
FUNERAL HOME
Поховальне Бюро

ZHI VAGO

ZAM S.A.
TRUCK REPAIR, INC.

**BLUE FIRE
RESTAURANT**
140 SOUTH 11TH STREET

RED BOTTLE

**UKRAINIAN
CATHOLIC
UNIVERSITY
FOUNDATION**

**BLUE AND YELLOW
TRANSPORTATION INC.**

**NAKONE
LAW**

Meest

**DART
MOTORS**
Продаж вживаних авто



**Допоможімо Владиці Венедикту
відновити катедру св. Миколая
для майбутніх поколінь!**



Підтримати:

PayPal @capitalcampaign2245



www.osa-cc.org
(Підтримати "Pledge and Donate")



Долучіться до збору коштів на ремонт
католики св. Миколая і залиште свій відбиток
в українській громаді Чикаго!

2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773-276-6080 (ext.200)
capitalcampaign@osacc.org



Annual Eparchial Appeal
Щорічний Єпархіяльний Заклик

SHARE 2024



PLEASE SUPPORT ANNUAL EPARCHIAL APPEAL SHARE 2024

ПІДТРИМАЙТЕ ЩОРІЧНИЙ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК 2024

If you wish to donate by check, please mail it to:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622

If you wish to donate online, please go to:
www.chicagougcc.org

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

7:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/ in Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

6:00 PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/ in Ukrainian

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS